

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 11

כַּחַרְפֵּי אַיָּאֵלֵךְ אֲפִי־לְבָבִי Ps11:1
:אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי

אֲלֵמְנַצֵּחַ לְדָוִד בֵּיהוָה חֲסִיתִי
אֵיךְ תֹּאמְרוּ לְנַפְשִׁי נִידוּי הַרְקָם צְפוּרָה:

1. lam'natseach l'Dawid baYahúwah chasithi
'eyk to'm'ru l'naph'shi nudu har'kem tsipor.

אֲפִי־לְבָבִי a Refuge and Defense.

For the chief musician. A Psalm of Dawid.

Ps11:1 In אֲפִי־לְבָבִי I take refuge;

How can you say to my soul, Flee as a bird to your mountain;

<10:1> Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Ἐπὶ τῷ κυρίῳ πέποιθα·
πᾶς ἐρείτε τῇ ψυχῇ μου Μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίον;

1 Eis to telos; psalmos tō Dawid.

For the director; a psalm to David.

Epi tō kyriō pepoitha; pas ereite tē psychē mou

Upon YHWH I have yielded. How shall you say to my soul,

Metanasteuou epi ta orē hōs strouthion?

Migrate unto the mountains as a sparrow?

אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי
:אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי

בְּכִי הִנֵּה הָרָשָׁעִים יִדְרְכוּן קִנְיָת כּוֹנְנֵי חֲצָם עַל־יָתֵךְ
לִירוֹת בְּמוֹ-אֶפֶל לְיִשְׂרָאֵל:

2. ki hinneh har'sha'im yid'r'kun qesheth kon'nu chitsam
'al-yether liroth b'mo-'ophel l'yish'rey-leb.

Ps11:2 For, behold, the wicked bend the bow, they make ready their arrow
upon the string to shoot in darkness at the upright in heart.

<2> ὅτι ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, ἠτοίμασαν βέλη
εἰς φαρέτραν τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομήνῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

2 hoti idou hoi hamartōloi eneteinan toxon,

For behold, the sinners stretch tight the bow;

hētoimasan belē eis pharetran tou katatoxeusai en skotomēnē tous eutheis tē kardia.

they prepare arrows for the quiver, to shoot in moonlight the straight in heart.

אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי
:אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי אֲפִי־לְבָבִי

3. ki hashathoth yeharesun tsadiq mah-pa'al.

Ps11:3 If the foundations are destroyed, What can the righteous do?

<3> ὅτι ἃ κατηρτίσω, καθείλον· ὁ δὲ δίκαιος τί ἐποίησεν;

3 hoti ha katērtisō, katheilon; ho de dikaios ti epoiēsen?

That which you readied, they demolished; but the just, what did they do?

יְהוָה בְּהִיכַל קְדוֹשׁוֹ יִהְיֶה בְּשָׁמַיִם כְּסֵאוֹ
עֵינָיו יִחְזוּ עַפְעָפָיו יִבְחֲנוּ בְּנֵי אָדָם׃
4

4. Yahúwah b'heykal qad'sho Yahúwah bashamayim his'o
`eynayu yechezu `aph`apayu yib'chanu b'ney 'adam.

Ps11:4 יְהוָה is in His holy temple; the throne of יְהוָה is in the heavens;
His eyes behold, His eyelids test the sons of men.

<4> κύριος ἐν ναῶ ἁγίῳ αὐτοῦ· κύριος, ἐν οὐρανῶ ὁ θρόνος αὐτοῦ.
οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν,
τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων.

4 kyrios en naō hagiō autou; kyrios, en ouranō ho thronos autou.

YHWH is in temple his holy; YHWH is in heaven his throne;

hoi ophthalmoi autou eis ton penēta apoblepousin,

his eyes unto the needy pay attention;

ta blephara autou exetazei tous huious tōn anthrōpōn.

his eyelids inquire diligently of the sons of men.

יְהוָה צְדִיק יִבְחֵן וְרָשָׁע וְאֹהֵב חַמָּס שִׂנְאָה נַפְשׁוֹ׃
5

5. Yahúwah tsadiq yib'chan w'rasha` w'oheb chamas san'ah naph'sho.

Ps11:5 יְהוָה tests the righteous and the wicked,
and the one who loves violence His soul hates.

<5> κύριος ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἄσεβῆ,
ὁ δὲ ἀγαπῶν ἀδικίαν μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν.

5 kyrios exetazei ton dikaios kai ton asebe,

YHWH inquires diligently to the just and the impious;

ho de agapōn adikian misei tēn heautou psychēn.

but the one loving injustice detests his own soul.

וַיִּמְטֵר עַל-רִשְׁעִים פְּחִים אֵשׁ וְגַפְרִית וְרוּחַ זֵלְעָפוֹת מִןתּ כּוֹסָם׃
6

6. yam'ter `al-r'sha'im pachim `esh w'gaph'rith w'ruach zil`aphoth m'nath kosam.
Ps11:6 Upon the wicked He shall rain snares;
fire and brimstone and burning wind shall be the portion of their cup.

<6> ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδας,
πῦρ καὶ θεῖον καὶ πνεῦμα καταγίδος ἢ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν.

6 epibrexei epi hamartōlous pagidas,

He shall rain upon sinners snares;
pyr kai theion kai pneuma kataigidos hē meris tou potēriou autōn.
fire and sulphur and wind a gale shall be the portion of their cup.

זכר צדיק יתנה צדקות אהב ישר יחזו פנימו:
:זכר צדיק יתנה צדקות אהב ישר יחזו פנימו

7. **hi-tsadiq Yahúwah ts'daqaoth 'aheb yashar yechezu phaneymo.**

Ps11:7 For ישר is righteous, He loves righteousness; The upright shall behold His face.

<7> ὅτι δίκαιος κύριος καὶ δικαιοσύνας ἠγάπησεν,
εὐθύτητα εἶδεν τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

7 **hoti dikaios kyrios kai dikaiosynas ēgapēsen, euthytēta eiden to prosōpon autou.**

For YHWH is just, and righteousness he loves; straightness perceived his face.